

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Akta zenbakia: 25/2018
Bilera eguna: 2018-12-13
Bilera mota: ohikoa
Deialdia: Lehenengoa
Ordua: 8:00-8:20
Tokia: Udaletxeko areto nagusia

Acta nº: 25/2018
Fecha: 13-12-2018
Tipo de reunión: ordinaria
Convocatoria: Primera
Hora: 8:00-8:20
Lugar: Salón de plenos del Ayuntamiento

Bertaratutakoak:

Alkatea:
Mikel Pagola Tolosa

Zinegotziak:
Jorge Segurado Iriondo
Maribel Vaquero Montero
Itziar Artola Bedia
Consuelo Frutos Gonzalez

Idazkaria:
Mateo Habibi Astigarraga López

Urnietan, 2018ko abenduaren 13an, goian adierazitako zinegotzi jaun-andreak bildu dira, 8:00etan, Mikel Pagola Tolosa alkatea lehendakari dutela, ohiko bilera egiteko.

Gehiengo absolutuaren quoruma gainditu delarik eta lehendakariak bilkura hasi duelarik, eguneko gai zerrendan agertzen diren puntuak aztertzeari ekin diote.

GAI ZERREDA

- 1.- 2018ko azaroaren 15eko eta 27ko aktak onartzea, bidezkoa bada.
- 2.- Biomasa hornitzeko esparru akordioaren kontratazio espedienteari atxikipena.
- 3.- Urnietako Udalaren eta Azkorte Guraso Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.
- 4.- Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola BHIren arteko lankidetzaz hitzarmena proposamenaren onarpena.

Reunidos:

Alcalde:
Mikel Pagola Tolosa

Concejales:
Jorge Segurado Iriondo
Maribel Vaquero Montero
Itziar Artola Bedia
Consuelo Frutos González

Secretario:
Mateo Habibi Astigarraga López

En la villa de Urnieta a 13 de diciembre de 2018, siendo las 8:00 horas se reúnen los concejales arriba relacionados, bajo la Presidencia del Sr. Alcalde Mikel Pagola Tolosa, al objeto de celebrar sesión ordinaria.

Superado el quórum de la mayoría absoluta y abierta la sesión por la Presidencia, se procede al desarrollo de los puntos del orden del día.

ORDEN DEL DÍA

- 1.- Aprobar si procede las actas de 15 y 27 de noviembre de 2018.
- 2.- Adhesión al expediente de contratación del acuerdo marco para el suministro de biomasa.
- 3.- Aprobar la propuesta de Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Azkorte Guraso Elkartea.
- 4.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola BHI.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

5.- Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola HLHiren arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.

6.- Itzulketak.

7.- Erreziboen deuseztapenak.

8.- Zorraren zatiketa.

9.- Bestelakoak.

5.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola HLHI.

6.- Devolución de ingresos indebidos.

7.- Anulaciones de recibos.

8.- Fraccionamiento de deuda.

9.- Otros.

1.-. 2018ko azaroaren 15eko eta 27ko aktak onartzea, bidezkoa bada.

1.- Aprobar si procede las actas de 15 y 27 de noviembre de 2018.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Tras la lectura del acta de 15 y 27 de noviembre de 2018, la Junta de Gobierno Local adopta por unanimidad el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenengoa.- 2018ko azaroaren 15eko akta onartzea aldaketa honekin:

Primero.- Aprobar el acta del 15 de noviembre de 2018 con la siguiente modificación:

“1.-. 2018ko urriaren 29ko akta onartzea, bidezkoa bada.

“1.- Aprobar si procede el acta de 29 de octubre del 2018.

Consuelo Frutos Udal Talde Sozialistaren bozeramaileak galdetzen du ea Maribelen botoa 3. puntuan kontatu daitekeen, bilerara sartu zenean puntu hori eztabidaidatzen ari bait zen jada. Idazkariak erantzuten du ROFaren arabera baietz.”

Consuelo Frutos portavoz del Grupo Municipal Socialista pregunta si el voto de Maribel en el punto 3º se puede contar, ya que cuando se incorporó a la sesión ya se estaba debatiendo el punto, a lo que el secretario responde que sí, según lo establecido en el ROF.”

Bigarrena.- 2018ko azaroaren 27ko akta onartzea.

Segundo.- Aprobar el acta de 27 de noviembre de 2018.

2.- Biomasa hornitzeko esparru akordioaren kontratazio espedienteari atxikipena.

2.- Adhesión al expediente de contratación del acuerdo marco para el suministro de biomasa.

2011ko martxoaren 30eko Udal Batzarrak hartutako erabakia ikusita, Udal honek, Gipuzkoako Foru kontratazioen zentralari atxikitze hitzarmena onartu du.

Visto el acuerdo plenario de fecha 30 de marzo de 2011, por el que se acuerda la adhesión de este Ayuntamiento a la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa.



2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018

Zentralak, kontratazio espedientea (biomasa hornitzekoa) irekitzeko asmoa du esparru akordioaren prozeduran jakinarazten duenez

Udal honek hornidura hau beharrezkoa duenez.

Ikusita 2018ko abenduaren 5ean Antolakuntzako Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Resultando que esta Central ha comunicado su intención de incoar el expediente de contratación para el suministro de biomasa, por la modalidad de acuerdo marco.

Resultando que este Ayuntamiento requiere de la contratación de este suministro.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Organización en sesión celebrada el 5 de diciembre de 2018.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

Lehenengoa.- Esparru akordioaren Kontratazio espedienteari atxikitzeko prozedura onartzea (biomasa hornitzekoa), Gipuzkoako Foru Kontratazioen Zentralak ireki duena, 2011ko martxoaren 30eko Udal Batzarrak onartuta atxikitako hitzarmenean ezarritako eran eta baldintzetan, eta 2011ko otsailaren 22ko 2011/3 Foru Dekretuan ezarritako arauetan.

Bigarrena.- Esleipendun enpresarekin kontratu eratorria sinatzeko konpromisoa hartzea, Aldundiak esparru akordioa formalizatu ondoren eta hark adierazitako epean, betiere.

3.- Urnietako Udalaren eta Azkorte Guraso Elkartearen arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.

Mikel Pagola alkateak azaltzen du hurrengo 3., 4. eta 5. puntuak aurreko bileran mahai gainean utzitako gaiak direla. Aldaketa batzuk egin direla hitzarmenetan, eta nahiz eta gero banan banan bozkatu, orain idazkariak azalpen bat emango duela egin diren aldaketen inguruan.

Mateo Astigarragak dio puntu hauek mahai gainean geratu zirela batez ere ez zegoelako argi zer aseguru poliza eskatu behar zitzaion bai eskolei bai guraso elkartei. Hala nola, kontrastatu da guraso elkartearen kasuan udalak diruz laguntzen dituen jardueren antolatzailea eskola dela, eta guraso elkarteek egiten dutena diruz laguntzea dela. Honen arabera, Udalaren aseguru korreduriarekin hitzegin ondoren erabaki da oraingoa, Azkorte Guraso Elkarteari

ACUERDO

Primero.- Proceder a la adhesión al expediente de contratación del acuerdo marco para el suministro de biomasa, incoado por la Central de Contratación Foral de Gipuzkoa en los términos y condiciones establecidas en el convenio de adhesión aprobado por acuerdo plenario de fecha 30 de marzo de 2011 y en las normas reguladoras recogidas en el decreto foral 3/2011 de 22 de Febrero de 2011.

Segundo.- Adoptar el compromiso de formalizar el contrato derivado con la empresa adjudicataria una vez que la Diputación haya formalizado el Acuerdo Marco y en el plazo que se indique por ésta.

3.- Aprobar la propuesta de Convenio de Colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Azkorte Guraso Elkarte.

El alcalde Mikel Pagola explica que los siguientes puntos 3º, 4º y 5º son temas que se quedaron sobre la mesa en la reunión anterior. Que se han hecho algunas modificaciones en los convenios, y que aunque se votarán uno a uno, el secretario hará una explicación en relación a los cambios.

Mateo Astigarraga explica que estos puntos se dejaron sobre la mesa porque no estaba claro la póliza de seguro que había que pedir tanto a los colegios como a las asociaciones de madres y padres. Así, se ha contrastado que en el caso de las asociaciones de madres y padres, las actividades que este ayuntamiento subvenciona son organizadas por los centros escolares, y que ellos sólo aportan ayuda económica. Por ello,

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

aseguru poliza ez eskatzea, eta Egaperen kasuan hitzarmenean zehazten da Eusko Jaurlaritzak duen poliza orokorra aplikagarria izango dela. Akta honekin eransten dira hitzarmenak aldaketa hauekin.

tras hablar con la Correduría de seguros del Ayuntamiento se ha decidido en esta ocasión que no se va a pedir a la Asociación de madres y padres de Azkorte una póliza de seguro, y en el caso de Egape se detalla en el convenio que les es de aplicación la póliza global del Gobierno Vasco. En esta acta se anexan los convenios con los cambios indicados.

Aurrekariak:

Azkorte Guraso Elkartearen xedea da Urnietan gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduera osagarriak antolatzea, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak. 2018-2019 ikasturtean Euskararen eguna, Santo Tomas eguna eta kurtso amaierako jaialdia antolatuko ditu.

Antecedentes:

Azkorte Guraso Elkartearen xedea da Urnietan gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduerak antolatzea, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak. 2018-2019 ikasturtean Euskararen eguna, Santo Tomas eguna eta kurtso amaierako jaialdia antolatuko ditu.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Ikusita Hitzarmenaren justifikazio-memoria.

Vista la memoria justificativa del Convenio.

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehen.- Azkorte Guraso Elkartearekin hitzarmena sinatzea onartzea. (I. eranskina)

Primero. - Aprobar la firma del convenio con Azkorte Guraso Elkartearen. (Anexo I)

Bigarrena.- Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.

Segundo. - Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.

Hirugarrena.- Azkorte Guraso Elkarteari 1.013,99 euroko diru-laguntza ematea 1 0440.481.326.00.01 2018 Guraso elkartei laguntzak (535) aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Tercero. - Aprobar la concesión de una subvención de 1.013,99 euros con cargo a la partida presupuestaria 1 0440.481.326.00.01 2018 Guraso elkartei laguntzak (535) a Azkorte Guraso Elkartearen, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.



2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018

Laugarrena.- Erabakiaren berri elkarteari eta sustapen eta kontu-hartzailletza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Cuarto.- Notificar este acuerdo a los centros escolares y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos.

4.- Urnieta Udalaren eta Egape Ikastola BHIren arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.

4.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola BHI.

Aurrekariak:

Egape Ikastola BHIren xedea Urnietan ikasleen artean euskal hizkuntza eta kultura sustatzea da. 2018-2019 ikasturtean Kultura sustatzeko ekintzak, Euskara sustatzeko ekintzak eta Kirola sustatzeko ekintzak antolatuko ditu.

Antecedentes:

Egape Ikastola BHI tiene como finalidad la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado. En el curso 2018-2019 organizará actividades para promocionar la cultura, para promocionar el euskera, y para promocionar el deporte.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuari buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Ikusita Hitzarmenaren justifikazio-memoria.

Vista la memoria justificativa del Convenio.

Ikusita 2018ko azaroaren 12ko Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehenen.- Egape Ikastola BHIrekin hitzarmena sinatzea onartzea. (II. Eranskina)

Primero.- Aprobar la firma del convenio con Egape Ikastola BHI. (Anexo II)

Bigarrenen.- Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.

Segundo.- Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.

Hirugarrenen.- Egape Ikastola BHIri 1.140,79 euroko diru-laguntza ematea 1 0440.481.326.00.04 2018 Ikastetxeei laguntzak – Eskolaz kanpoko jarduerak (773) aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Tercero.- Aprobar la concesión de una subvención de 1.140,79 euros con cargo a la partida presupuestaria 1 0440.481.326.00.04 2018 Ikastetxeei laguntzak – Eskolaz kanpoko jarduerak (773) a Egape Ikastola BHI, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Laugarrena.- Erabakiaren berri elkarteari eta sustapen eta kontu-hartzaitza sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditzan.

Cuarto.- Notificar este acuerdo a los centros escolares y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos

5.- Urnieta Udalaren eta Egape Ikastola HLHIren arteko lankidetzaren hitzarmena proposamenaren onarpena.

5.- Aprobar la propuesta de Convenio de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola HLHI.

Aurrekariak:

Egape Ikastola HLHIren xedea Urnietan ikasleen artean euskal hizkuntza eta kultura sustatzea da. 2018-2019 ikasturtean Ingurumenean pausu bat aurrerago, Euskal kulturaren ezaguera, Aballarri aldizkaria eta Irakurzaletasuna sustatzen programak antolatuko ditu.

Antecedentes:

Egape Ikastola HLHI tiene como finalidad la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado. En el curso 2018-2019 organizará los programas Un paso más por el medio ambiente, Conocimiento de la cultura vasca, Revista Aballarri y Promoción de la lectura.

Legeria:

Azaroaren 8ko 9/2017 Legegintzako Errege Dekretuaren bidez onartutako Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu "sektore publikoko erakundeek zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako hitzarmenak, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan".

Legislación:

El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a "los convenios que celebren las entidades del sector público con personas físicas o jurídicas sujetas al derecho privado, siempre que su contenido no esté comprendido en el de los contratos regulados en esta Ley o en normas administrativas especiales".

Ikusita Hitzarmenaren justifikazio-memoria.

Vista la memoria justificativa del Convenio.

Ikusita 2018ko azaroaren 12an Herritargoko Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable emitido por la Comisión Informativa de Ciudadanía en sesión celebrada el 12 de noviembre de 2018.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

ACUERDO

Lehen.- Egape Ikastola HLHIrekin hitzarmena sinatzea onartzea. (III. Eranskina)

Primero.- Aprobar la firma del convenio con Egape Ikastola HLHI. (Anexo III)

Bigarrena.- Alkate jaunari baimena ematea hitzarmen hori sinatzeko.

Segundo.- Autorizar al Sr. Alcalde para la firma de dicho convenio.

Hirugarrena.- Egape Ikastola HLHI 2.144,71 euroko diru-laguntza ematea 1 0440.481.326.00.04 2018 Ikastetxeei laguntzak – Eskolaz kanpoko jarduerak (773) aurrekontu partidaren kargura, hitzarmenean zehaztutako moduan ordainduko dela adieraziz.

Tercero.- Aprobar la concesión de una subvención de 2.144,71 euros con cargo a la partida presupuestaria 1 0440.481.326.00.04 2018 Ikastetxeei laguntzak – Eskolaz kanpoko jarduerak (773) a Egape Ikastola HLHI, indicando que el pago de la misma se realizará en virtud de lo establecido en el convenio.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Laugarrena.- Erabakiaren berri elkarteari eta sustapen eta kontu-hartzailera sailei helaraztea, dagozkion ondorioak izan ditza.

Cuarto.- Notificar este acuerdo a los centros escolares y trasladar el mismo a los departamentos de promoción e intervención a los efectos oportunos.

6.- Itzulketak.

2005eko martxoaren 8ko 2/2005 Gipuzkoako Zergen Foru Arau Orokorrak bere 228. artikuluan ezartzen duenaren arabera Okerreko sarrerak itzultzeko eskubidearen aitortzen prozedura ofizioz edo interesdunak eskatuta hasiko da, kasu hauetan:

- a) Zerga zorrak edo zehapenak bi aldiz ordaindu direnean.
- b) Ordaindutako kopurua handiagoa izan denean administrazio egintza edo autolikidazio bat dela eta ordaindu beharreko zenbatekoa baino.
- c) Zerga zorren edo zehapenen zenbatekoak preskripzio epeak amaitu ondoren ordaindu direnean. Inoiz ez dira itzuliko foru arau honetako 250. artikuluan jasotako borondatezko erregularizazioan ordaindutako zenbatekoak
- d) Zerga araudiak horrela jasotzen duenean.

6.- Devolución de ingresos indebidos.

Según lo establecido en el artículo 228 de la Norma Foral General Tributaria 2/2005 de 8 de marzo de 2005, el procedimiento para el reconocimiento del derecho a la devolución de ingresos indebidos se iniciará de oficio o a instancia de la persona o entidad interesada, en los siguientes supuestos:

- a) Cuando se haya producido una duplicidad en el pago de deudas tributarias o sanciones.
- b) Cuando la cantidad pagada haya sido superior al importe a ingresar resultante de un acto administrativo o de una autoliquidación.
- c) Cuando se hayan ingresado cantidades correspondientes a deudas o sanciones tributarias después de haber transcurrido los plazos de prescripción. En ningún caso se devolverán las cantidades satisfechas en la regularización voluntaria establecida en el artículo 250 de esta Norma Foral.
- d) Cuando así lo establezca la normativa tributaria.

Hori dela eta, jarraian adierazten den taulan azaltzen diren sarrerak ofizioz itzultzea proposatzen da:

Por ello, se propone la devolución de ingresos indebidos de oficio de los ingresos indicados en la tabla detallada a continuación:

Zergaduna Contribuyente	Zerga/tasa/prezio publikoa Impto/tasa/precio público	Zenbatekoa Importe	Arrazoia Motivo	Oharrak Observaciones
103906	IVTM 2018 zatiketa 1.fracción	7,18	b	
102379	IVTM 2018 (Bahitura bikoiztuta)	175,07		
	GUZTIRA / TOTAL	182,25 €		

Ikusita 2018ko abenduaren 5ean Antolakuntzako Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Organización emitido en sesión celebrada el 5 de diciembre de 2018.

Ezarrirako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

ERABAKITZEN DU

Lehena : Zerrendan azaltzen diren okerreko dirusarrerren itzulketa onartzea, guztira 182,25 €-koa.

Bigarrenkoa: Erabaki hau Kontu-hartzaitetza sailari helaraztea.

7.-Erreziboen desuseztapenak.

2005eko martxoaren 8ko 2/2005 Gipuzkoako Zergen Foru Arau Orokorrek bere 227. artikuluan ezartzen duenaren arabera akats materialak, gertatzezkoak edo aritmetikoak edozein momentutan, ofizioz edo interesatuak eskatuta, zuzenduko dira beti ere preskripzio epea igaro ez bada.

Hori dela eta, jarraian adierazten den taulan azaltzen diren zerga kitapenak akats materialak egon direlako ofizioz deuseztea proposatzen da:

Zergaduna Contribuyente	Zerga/tasa Impto/tasa	Erreziboa Recibo	Zenbatekoa Importe	Arrazoia Motivo	Oharrak Observaciones
003659	Ibilgailuen sarrera Entrada vehículos	31/2018	57,00	Akats materiala Error material	
GUZTIRA / TOTAL			57,00		

Ikusita 2018ko abenduaren 5ean Antolakuntzako Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

ERABAKITZEN DU

Primero: Anular la relación de recibos de la data de baja 2018/014 por importe total de **57 €**.

Segundo: Trasladar el presente acuerdo al departamento de Intervención.

ACUERDO

Primero: Aprobar la devolución de ingresos indebidos de la relación por importe total de 182,25 €.

Segundo: Trasladar el presente acuerdo al departamento de Intervención.

7.- Anulaciones de recibos.

Según lo establecido en el artículo 227 de la Norma Foral General Tributaria 2/2005 de 8 de marzo de 2005, donde dice que se rectificará en cualquier momento, de oficio o a instancia del interesado, los errores materiales, de hecho o aritméticos, siempre que no hubiera transcurrido el plazo de prescripción.

Por ello, se propone anular de oficio los recibos indicados en la tabla detallada a continuación por errores materiales en sus liquidaciones:

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Organización emitido en sesión celebrada el 5 de diciembre de 2018.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ACUERDO

Primero: Anular la relación de recibos de la data de baja 2018/014 por importe total de **57 €**.

Segundo: Trasladar el presente acuerdo al departamento de Intervención.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

8.- Zorraren zatikatzea.

Consuelo Frutos Urnietako EH-Bildu taldeko bozeramaileak galdetzen du ea zatiketa epeak zorraren arabera erabakitzen diren.

Mikel Pagola alkateak erantzuten du normalean zordunekin hitz egiten dela beraien egoera aztertzeko eta beraiekin adosten direla zorraren itzuleraren epeak eta kopuruak.

Ikusirik 2018ko urriaren 31an, NA 159***35Vk, 1.287,21 €, zortzi zatitan ordaintzeko egindako eskaera.

Ikusirik zatiketaren lehenengo ordainketa egin duela 130,00 €takoa

Ikusirik 2018ko azaroaren 19ko Gizarte Zerbitzuen txostena.

Ikusirik udalaren Zergak Kudeatzeko eta Biltzeko Urnietako Udal Ordenantzaren 13.7. artikuluan jartzen duena.

Ikusita 2018ko abenduaren 5ean Antolakuntzako Batzorde Informatzaileak egindako aldeko irizpena.

Ezarritako lege tramitazioa jarraituta Tokiko Gobernu Batzarrak aho bateko adostasunarekin honako hau

8.- Fraccionamiento de deuda.

La portavoz del Grupo Municipal Socialista Consuelo Frutos pregunta si los plazos de fraccionamiento se establecen en función de la cantidad adeudada.

El alcalde Mikel Pagola responde que normalmente se habla con los deudores para analizar su situación concreta, y que se acuerda con ellos los plazos y las cantidades de devolución de la deuda.

Visto, la solicitud de fraccionamiento de pago de la deuda de DNI: 159***35V con fecha de 31 de octubre de 2018 por importe de 1.287,21 € en ocho plazos

Visto que ha realizado el primer pago del fraccionamiento por importe de 130,00 €.

Visto el informe de Servicios Sociales de 19 de noviembre de 2018.

Visto lo establecido en el art. 13.7 de la Ordenanza Reguladora de Gestión y Recaudación Municipal.

Visto el dictamen favorable de la Comisión Informativa de Organización emitido en sesión celebrada el 5 de diciembre de 2018.

Realizada la tramitación legalmente establecida la Junta de Gobierno Local por unanimidad adopta el siguiente

ERABAKITZEN DU

Lehenengo.- 159***35V egindako eskaera baiestea, eta zorraren zatiketa jarraian azaltzen den taularen arabera zortzi hilabetetan egitea, udalaren KUTXABANK ES12 2095 5068 63 1061730254 kontuan ordainketak eginez:

ACUERDO

Primero.- Estimar la solicitud de 159***35V y conceder el fraccionamiento del pago en ocho plazos, mediante transferencia a la cuenta del Ayuntamiento de Urnieta en la entidad colaboradora KUTXABANK ES12 2095 5068 63 1061730254, de acuerdo a la siguiente tabla:

Ordainketa data/ Fecha de pago	Zenbatekoa/ Importe	Argitalpenak/ Observaciones
2018/10/31	130,00	Ordaindua / Pagado
2019/01/31	182,31	
2019/02/28	182,31	
2019/03/29	182,31	
2019/04/30	182,31	
2019/05/30	182,31	
2019/06/28	182,31	
2019/07/30	63,35	
GUZTIRA	1.287,21	

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Bigarrena.- Ezarritako epeetan ordaintzeko betebeharra betetzen ez badu, premiamenduzko bidea jarraituko da, ordaindu gabeko zorra ordaindu dadin.

Hirugarrena.- Erabaki hau interesatuari jakinaraztea eta Kontu-hartzailera sailari helaraztea.

9.- Bestelakoak.

Ez dago.

Azkenik, eztabaidatzeko beste gairik ez dagoenez, alkateak amaitutzat eman du Tokiko Gobernu Batzar hau, eta nik, Urrietako idazkariak, hala egiaztatu dut, Alkatearen oniritziarekin.

Sin.: Mateo Habibi Astigarraga López

Idazkaria

Segundo.- Si la obligación de pago en los plazos establecidos se incumple, se seguirá la vía de apremio para que se cumpla con el abono de la deuda impagada.

Tercero.- Notificar este acuerdo al interesado, y trasladarlo al departamento de Intervención.

9.- Otros.

No hay.

Finalmente, no habiendo más asuntos que tratar, el Alcalde da por finalizada la presente Junta de Gobierno y se levanta la sesión, de lo que yo, Secretario de Urrieta, certifico con la aprobación del Alcalde.

Sin.: Mikel Pagola Tolosa

Alkate-lehendakaria



**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Anexo I / I. Eranskina

**Urnietako Udalaren eta Azkorte Guraso
Elkartearen arteko lankidetzaz hitzarmena**

Urnietako Udala, 2018ko abenduaren 13an

BILDURIK

Batetik, **MIKEL PAGOLA TOLOSA** jauna, Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria [REDACTED]

Bestetik, [REDACTED] jauna adinez nagusia. Helbidea: Azkorte kalea z/g, 20130, Urnietako Udala; eta Nortasun Agiria [REDACTED]

PARTE-HARTZAILEAK

MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkartzan (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

[REDACTED] jauna, Urnietako Azkorte Guraso Elkartearen izenean eta ordezkari gisa. Urnietako Azkorte Guraso Elkarteak Eusko Jaurlaritzaren Elkartearen Erregistroan inskribaturik dago. Bere helbidea Urnietako Azkorte kalea z/g, 20130, zenbakia da, eta bere IFK G20573846 da. **MIKEL ETXEBERRIA AGIRIANO** elkartearen lehendakari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da elkartearen legezko ordezkaria, 29/1989 Dekretuaren 29. artikulua erekin bat etorriz.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

ADIERAZTEN DUTE

I.- Azkorte Guraso Elkartearen xedea gurasoen eta haurren onurarako formakuntzako jarduerak osagarriak antolatzea da, horien artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapenera bideratutakoak.

**Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Urnietako Udala y Azkorte Guraso
Elkartea**

Urnietako Udala, 13 de diciembre de 2018

REUNIDOS

De una parte, Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Alcalde de Urnietako Udala con Documento Nacional de Identidad [REDACTED]

De otra parte, Don [REDACTED] mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urnietako Udala, Azkorte kalea z/g, 20130 y con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

INTERVIENEN

Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnietako Udala, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnietako Udala.

Don [REDACTED], en nombre y representación de Azkorte Guraso Elkarteak, entidad inscrita en el Registro de Asociaciones del Gobierno Vasco. Su domicilio es Azkorte kalea z/g, 20130 Urnietako Udala y su NIF G20573846. **MIKEL ETXEBERRIA AGIRIANO** interviene en su condición de presidente, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 29 del Decreto 29/1989.

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

EXPONEN

I.- Que Azkorte Guraso Elkarteak tiene como finalidad la organización de actividades formativas complementarias en beneficio de padres y alumnos, entre ellas las encaminadas al fomento de la lengua y cultura vasca.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Elkarteak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

Que no teniendo la asociación ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- Urnietako Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnietako Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardua bere egiten du.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuak buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuak”*.

III- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

III.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

KLAUSULAK

CLAUSULAS

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnietako Udalaren eta Azkorte Guraso Elkartearen arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2018-2019 ikasturterako.

PRIMERA. - El objetivo de este convenio es fijar las condiciones de colaboración entre el ayuntamiento de Urnieta y Azkorte Guraso Elkarteak para el curso 2018-2019.

BIGARRENA.- Azkorte Guraso Elkarteak EGAPE IKASTOLA BHI eta EGAPE IKASTOLA HLHI ikastetxeek antolatutako jarduera hauetan parte hartuko du, Urnietako Udalaren laguntzarekin:

SEGUNDA.- Azkorte Guraso Elkarteak participará en las siguientes actividades organizadas por los colegios públicos EGAPE IKASTOLA BHI y EGAPE IKASTOLA HLHI, contando con la colaboración del Ayuntamiento de Urnieta:

- Euskararen eguna.**
- Santo Tomas eguna.**
- Kurtso amaierako jaialdia.**

- Día del Euskera.**
- Día de Santo Tomas.**
- Festival de fin de curso.**

Azkorte Guraso Elkartearen lankidetzak Urnietako Udaleko Sustapen Saileko arduradunek ikuskatuko dute.

La colaboración de Azkorte Guraso Elkarteak será supervisada por el personal responsable

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du Azkorte Guraso Elkarte. Diru laguntzaren zenbatekoa 2018 ekitaldian **1.013,99€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.01 2018 (535)** aurrekontu partidaren kargura.

TERCERA. - El Ayuntamiento de Urnieta subvencionará a Azkorte Guraso Elkarte. El importe de la subvención en el ejercicio 2018 será de **1.013,99€** con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.01 2018 (535)**.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- 2018an diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera-gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, hurrengo urteko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako jardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira, eta ez dira onartuko garraio gastuei dagozkienak.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideekiko bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatzailerak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

CUARTA. - Forma de pago.

- En el 2018 el 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del siguiente año.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas, y no se aceptarán las correspondientes a gastos de transporte.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udala jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkarteak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

QUINTA. - De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran

SEXTA. - Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se regirán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de



2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018

aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

ZAZPIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzeta hobetzea.

2017ko irailaren 26an Urnieta Udala Osoko Bilkuran aho batez onartutako Udala Berdintasun Planak elkartearen eta Udalaren artean koordinazio gune bat sortzea jasotzen du.

Entitate sinatzaileak lankidetzeta eta hausnarketa espazio horretan nahiz helburu horrekin antolatzen diren ikastaroetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

ZORTZIGARRENA.- Funtsezko alderdiei eragiten dien desadostasunik bada, hitzarmena sinatu duten organo eskudunek ebatziko dute.

BEDERATZIGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMARGARRENA.- Azkorte Guraso Elkarteak ez baditu betetzen lankidetzeta hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren arabera izango da.

HAMAIKAGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2019ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

Hitzarmen hau gehienez urte betez luzatu ahal izango da, betiere, bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

SÉPTIMA. - Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

El Plan de Igualdad Municipal aprobado por unanimidad en el pleno del Ayuntamiento de Urnieta el 26 de septiembre de 2017, recoge la creación de un espacio de coordinación entre asociaciones y Ayuntamiento.

La entidad firmante se compromete a participar en ese espacio de colaboración y reflexión y en los cursos que se organicen con este fin.

OCTAVA.- Las discrepancias que afecten a cuestiones sustanciales, serán resueltas por los órganos competentes firmantes del convenio.

NOVENA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

DÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de Azkorte Guraso Elkarte de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

UNDÉCIMA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2019**.

Este convenio se prorrogará máximo un año, siempre y cuando así lo expresen ambas partes.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.



**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Sin: [REDACTED]

Sin: Mikel Pagola Tolosa

Fede ematen dut / Doy fe

Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)



**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Anexo II / II. Eranskina

**Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola (BHI)
ikastetxearen arteko lankidetzaz hitzarmena**

**Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Urnieta y centro escolar
Egape Ikastola (BHI)**

Urnietako Udala, 2018ko abenduaren 19a

Urnietako Udala, 19 de diciembre de 2018

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria [REDACTED].

De una parte, Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Alcalde de Urnieta con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

Bestetik, [REDACTED], adinez nagusia. Helbidea: Azkorte Kalea z/g, 20130, Urnieta; eta Nortasun Agiria 72.435.025K.

De otra parte, Don [REDACTED], mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urnieta, Azkorte kalea z/g, 20130 y con Documento Nacional de Identidad 72.435.025K.

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkartzan (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnieta.

[REDACTED] andrea, Urnietako Egape Ikastola BHI ikastetxe publikoaren izenean eta ordezkari gisa, 2018ko uztailaren 11ko izendapenarekin eta Euskal Eskola Publikoaren 1/1993 Legearen 34. artikuluan jasotako eskumenekin. Bere helbidea Urnietako Azkorte kalea z/g, 20130, zenbakia da, eta bere IFK S4833001C da. **AMAIA AMUTXASTEGI SANTO TOMAS** ikastetxearen zuzendari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da ikastetxearen legezko ordezkaria, 29/1989 Dekretuaren 29. artikuluekin bat etorriz.

Doña [REDACTED], en nombre y representación del colegio público Egape Ikastola BHI, según nombramiento de fecha 11 de julio de 2018 y con las competencias atribuidas por el artículo 34 de la Ley 1/1993 de la Escuela Pública Vasca. Su domicilio es Azkorte kalea z/g, 20130 Urnieta y su NIF S4833001C. **AMAIA AMUTXASTEGI SANTO TOMAS** interviene en su condición de directora, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 29 del Decreto 29/1989.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- Egape Ikastola (BHI) ikastetxea irabazi asmorik gabeko erakundea da. Ikastetxearen helburuen artean, ikasleen artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapena egitea dago.

I.- Que Egape Ikastola (BHI) es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo objeto es, entre otros, la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Ikastetxeak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

II.- Urnieta Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnieta Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

III.- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuak”*.

IV.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak-hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnieta Udalaren eta Egape Ikastola (BHI) ikastetxearen arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2018-2019 ikasturterako.

BIGARRENA.- Egape Ikastola (BHI) ikastetxeak honako jardura hauek antolatuko ditu Urnieta Udalaren laguntzarekin:

- d) **Kultura sustatzeko ekintzak.**
- e) **Euskara sustatzeko ekintzak.**

f) **Kirola sustatzeko ekintzak.**
Egape Ikastola (BHI) ikastetxearen lankidetzak Urnieta Udaleko Sustapen Saileko arduradunek ikuskatuko dute.

Que no teniendo el centro ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III.- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente convenio de colaboración es establecer las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola (BHI) para el curso 2018-2019.

SEGUNDA.- Egape Ikastola (BHI) organizará las siguientes actividades en colaboración con el Ayuntamiento de Urnieta:

- a) **Actividades para promocionar la cultura.**
- b) **Actividades para promocionar el euskera.**

c) **Actividades para promocionar el deporte.**
La colaboración de Egape Ikastola (BHI) será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du Egape Ikastola (BHI) ikastetxea. Diru laguntzaren zenbatekoa 2018 ekitaldian **1.140,79€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.04 2018 (773)** aurrekontu partidaren kargura.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- 2018an diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera- gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, hurrengo urteko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako ihardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntza erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira, eta ez dira onartuko garraio gastuei dagozkienak.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabiderikiko bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatzailak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udal jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkarteak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta colaborará económicamente con Egape Ikastola (BHI), mediante el importe de **1.140,79€** en el ejercicio 2018 y con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.04 2018 (773)**.

CUARTA.- Forma de pago.

- En el 2018 el 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del siguiente año.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas, y no se aceptarán las correspondientes a gastos de transporte.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

QUINTA.- De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Gipuzkoa nº 76, en su artículo 16.

2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018

ZAZPIGARRENA.- Egape Ikastola (BHI) ikastetxeak adierazten du diruz lagundutako jarduera hauek, berak antolatzen dituenak, Euskadiko Erkidego Autonomoko Administrazioak Zurich Insurance P.L.C. aseguru konpainiarekin hitzartutako 96.963.535 zenbakidun erantzukizun zibil/ondarezkoaren aseguru polizak estaltzen dituela.

ZORTZIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea.

2017ko irailaren 26an Urnietako Udal Osoko Bilkuran aho batez onartutako Udal Berdintasun Planak elkartean eta Udalaren artean koordinazio gune bat sortzea jasotzen du.

Entitate sinatzaileak lankidetzaren eta hausnarketa espazio horretan nahiz helburu horrekin antolatzen diren ikastaroetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

BEDERATZIGARRENA.- Funtsezko alderdiei eragiten dien desadostasunik bada, hitzarmena sinatu duten organo eskudunek ebaztzeko dute.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebaztzeko dira.

HAMAİKAGARRENA.- Egape Ikastola (BHI)k ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekoa ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2019ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

Hitzarmen hau gehienez urte betez luzatu ahal izango da, betiere, bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

SÉPTIMA.- Egape Ikastola (BHI) manifiesta que las actividades subvencionadas organizadas por la misma se encuentran cubiertas por la póliza de seguro de responsabilidad civil/patrimonial nº 96.963.535 suscrita por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi con la compañía aseguradora Zurich Insurance P.L.C.

OCTAVA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

El Plan de Igualdad Municipal aprobado por unanimidad en el pleno del Ayuntamiento de Urnieta el 26 de septiembre de 2017, recoge la creación de un espacio de coordinación entre asociaciones y Ayuntamiento.

La entidad firmante se compromete a participar en ese espacio de colaboración y reflexión y en los cursos que se organicen con este fin.

NOVENA.- Las discrepancias que afecten a cuestiones sustanciales, serán resueltas por los órganos competentes firmantes del convenio.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de Egape Ikastola (BHI) de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

DECIMOSEGUNDA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2019**.

Este convenio se prorrogará máximo un año, siempre y cuando así lo expresen ambas partes.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.



**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

EGAPE IKASTOLA (BHI) ikastetxea

URNIETAKO ALKATEA

Sin:



Sin: Mikel Pagola Tolosa

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)**



**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Anexo III / III. Eranskina

**Urnietako Udalaren eta Egape Ikastola (HLHI)
ikastetxearen arteko lankidetzaz hitzarmena**

**Convenio de Colaboración entre el
Ayuntamiento de Urnieta y centro escolar
Egape Ikastola (HLHI)**

Urnietako Udala, 2018ko abenduaren 19a

Urnietako Udala, 19 de diciembre de 2018

BILDURIK

REUNIDOS

Batetik, **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Urnietako Alkatea. Nortasun Agiria [REDACTED]

De una parte, Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA**, Alcalde de Urnieta con Documento Nacional de Identidad [REDACTED].

Bestetik, [REDACTED], adinez nagusia. Helbidea: Lizardi kalea 5, 20130, Urnieta; eta Nortasun Agiria 15.945.721M.

De otra parte, Don [REDACTED] mayor de edad, con domicilio a estos efectos en Urnieta, Lizardi kalea 5, 20130 y con Documento Nacional de Identidad 15.945.721M.

PARTE-HARTZAILEAK

INTERVIENEN

MIKEL PAGOLA TOLOSA jauna, Urnietako Udalaren izenean eta ordezkartzan (San Joan, 5; IFK: P2007700D), alkate gisa.

Don **MIKEL PAGOLA TOLOSA** en nombre y representación del Ayuntamiento de Urnieta, con domicilio en San Juan 5, y con CIF P2007700D, interviene en su condición de alcalde.

Ni, **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** jauna, Urnietako Udalaren idazkaria, aurrean nagoela.

Ante mí, D. **MATEO HABIBI ASTIGARRAGA LÓPEZ** Secretario del Ayuntamiento de Urnieta.

[REDACTED] jauna, Urnietako Egape Ikastola HLHI ikastetxe publikoaren izenean eta ordezkari gisa, 2018ko uztailaren 13ko izendapenarekin eta Euskal Eskola Publikoaren 1/1993 Legearen 34. artikuluan jasotako eskumenekin. Bere helbidea Urnietako Lizardi kalea 5, 20130, zenbakia da, eta bere IFK S-4833001-C da. [REDACTED]

Don [REDACTED], en nombre y representación del colegio público Egape Ikastola HLHI, según nombramiento de fecha 13 de julio de 2018 y con las competencias atribuidas por el artículo 34 de la Ley 1/1993 de la Escuela Pública Vasca. Su domicilio es Lizardi kalea 5, 20130 Urnieta y su NIF S-4833001-C.

[REDACTED] k ikastetxearen zuzendari gisa hartu du parte, eta, ondorioz, bera da ikastetxearen legezko ordezkaria, 29/1989 Dekretuaren 29. artikularekin bat etorriz.

[REDACTED] interviene en su condición de director, y, en consecuencia, como representante legal de la asociación, al amparo del artículo 29 del Decreto 29/1989.

Bi alderdiek dokumentu hau egiteko gaitasuna aitortu diote elkarri, eta xede horrekin honako hau

Se reconocen mutuamente capacidad para otorgar este documento y a tal efecto,

ADIERAZTEN DUTE

EXPONEN

I.- Egape Ikastola (HLHI) ikastetxea irabazi asmorik gabeko erakundea da. Ikastetxearen helburuen artean, ikasleen artean euskal hizkuntza eta kulturaren sustapena egitea dago.

I.- Que Egape Ikastola (HLHI) es una entidad sin ánimo de lucro, cuyo objeto es, entre otros, la promoción de la lengua y la cultura vasca entre su alumnado.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

Ikastetxeak irabazi asmorik ez duenez, jarduera egitean ezingo du diru-irabazirik izan.

II.- Urnieta Udalak, oharturik euskal hizkuntzak eta kulturak pertsonen garapenean garrantzi duela, toki erregimeneko oinarrien arautzaile den apirilaren 2ko 7/1985 legearen eta Euskadiko Toki Erakundearen apirilaren 7ko 2/2016 legearen arabera euskal hizkuntzaren eta kulturaren sustapena Urnieta Udalaren eskumena denez, herrian egiten diren edota herriko erakundeek antolatzen dituzten kultur jarduerak sustatzeko ardura bere egiten du.

III.- Jarduerak ez du kontratu izaerarik bere edukia ez delako Sektore Publikoaren Kontratuen Legeak araututako kontratuetan sartzen. Azaroaren 8ko 9/2017 Sektore Publikoko Kontratuei buruzko Legearen 6.2 artikulua bere aplikazio eremutik kanpo uzten ditu *“Administrazioak zuzenbide pribatuari lotutako pertsona fisiko edo juridikoekin egindako lankidetzak hitzarmenak, berariazko erregulazio arauen arabera egindakoak hain zuzen, betiere horien helburua ez bada jasotzen Lege honetan edo arau administratibo berezietan araututako kontratuetan”*.

IV.- Agertutako alderdiek interes berbera dutenez, lankidetzak hitzarmen hau sinatu dute, ondoko klausula hauei jarraituz:

KLAUSULAK

LEHENENGOA.- Lankidetzak hitzarmen honen helburua Urnieta Udalaren eta Egape Ikastola (HLHI) ikastetxearen arteko lankidetzarako baldintzak ezartzea da 2018-2019 ikasturterako.

BIGARRENA.- Egape Ikastola (HLHI) ikastetxeak honako jarduera hauek antolatuko ditu Urnieta Udalaren laguntzarekin:

- g) **Ingurumenean pausu bat aurrerago.**
- h) **Euskal kulturaren ezaguera.**
- i) **Aballarri aldizkaria.**
- j) **Irakurzaletasuna sustatzen.**

Egape Ikastola (HLHI) ikastetxearen lankidetzak Urnieta Udaleko Sustapen Saileko arduradunek ikuskatuko dute.

Que no teniendo el centro ánimo de lucro, no obtendrá beneficio económico alguno al realizar la actividad.

II.- El Ayuntamiento de Urnieta, advertido de la importancia de la lengua y la cultura vasca en el desarrollo de las personas, y teniendo en cuenta que la ley 7/1985 de 2 de abril, reguladora de las bases de régimen local y la ley 2/2016 de 7 de abril, de instituciones locales de Euskadi, atribuyen al ayuntamiento de Urnieta competencia para la promoción de la lengua y la cultura vasca, asume el compromiso de fomentar las actividades culturales que se celebren en el municipio o sean organizadas por entidades locales.

III.- Que la actividad no tiene carácter de contrato porque su objeto no entra dentro de lo establecido en la Ley de Contratos del Sector Público. El artículo 6.2 de la Ley 9/2017, de 8 de noviembre, de Contratos del Sector Público, excluye del ámbito de aplicación de la misma a *“los convenios de colaboración que, con arreglo a las normas específicas que los regulan, celebre la Administración con personas físicas o jurídicas sujetas al Derecho Privado, siempre que su objeto no este comprendido en los contratos regulados en esta ley o en normas administrativas especiales”*.

IV.- Que como consecuencia de este interés común las partes comparecientes otorgan un convenio de colaboración de conformidad con las siguientes

CLAUSULAS

PRIMERA.- El objeto del presente convenio de colaboración es establecer las condiciones de colaboración entre el Ayuntamiento de Urnieta y Egape Ikastola (HLHI) para el curso 2018-2019.

SEGUNDA.- Egape Ikastola (HLHI) organizará las siguientes actividades en colaboración con el Ayuntamiento de Urnieta:

- d) **Un paso más por el medio ambiente.**
- e) **Conocimiento de la cultura vasca.**
- f) **Revista Aballarri.**
- g) **Promoción de la lectura.**

La colaboración de Egape Ikastola (HLHI) será supervisada por el personal responsable del Departamento de Promoción del Ayuntamiento de Urnieta.

2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA

ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018

HIRUGARRENA.- Urnietako Udalak diruz lagunduko du Egape Ikastola (HLHI) ikastetxea. Diru laguntzaren zenbatekoa 2018 ekitaldian **2.144,71€koa** izango da, **1 0440.481.326.00.04 2018 (773)** aurrekontu partidaren kargura.

LAUGARRENA.- Ordainketa modua.

- 2018an diru laguntzaren %75a hitzarmena onartzen denean ordainduko da.
- Gainerako %25a elkarteak jardueren memoria eta sarrera- gastuen balantzea aurkezten duenean ordainduko da. Agiriak, betiere, hurrengo urteko uztailaren 15a baino lehen aurkeztu beharko dira.
- Memoriak jasoko duen edukiak burututako ihardueren edukia eta izandako estaldura maila zehaztuko ditu (harrera emandako jende kopura, adina, sexua eta hizkuntz erabilpenaren arabera).
- Gastuen frogagiri gisa gastuen fakturak aurkeztu beharko dira, eta ez dira onartuko garraio gastuei dagozkienak.
- Diru-laguntza hau, xede bererako beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideretik bateragarria izango da, aipatu diru-laguntzen arautegi erregulatzailerak ezar lezakeena kaltetu gabe. Dena den, emandako diru-laguntzaren zenbatekoak ezin izango du inolaz ere diruz lagundutako jardueraren kostua gainditu, ez berak bakarrik ezta beste diru-laguntza, sarrera edo baliabideri gehituta ere.

BOSGARRENA.- Zerbitzuak eskaini edo Udal jarduerak burutzeagatik prezio publikoak arautzen dituen Ordenantzaren 4. Erabiltze arauaren arabera Udalarekin Hitzarmen hau sinatzeagatik elkarteak ez ditu Arautegi horretan ezarritako prezio publikoak ordaindu beharko. Erabili beharreko espazio eta materialen inguruko erabakia, udal ebazpenaren baitan egongo da.

SEIGARRENA.- Hizkuntza betebeharrak. Elkartearen komunikazio ekintzek Urnietako udalean eta udalerrian euskararen erabilera normalizatzeko udal ordenantzak, 1997ko martxoaren 18an egindako udal osoko bilkuran aho batez onartu eta 1997ko apirilaren 24ko 76. zenbakiko Gipuzkoako Aldizkari Ofizialean argitaratutakoak, ezartzen duena jarraituko dute.

TERCERA.- El Ayuntamiento de Urnieta colaborará económicamente con Egape Ikastola (HLHI), mediante el importe de **2.144,71€** en el ejercicio 2018 y con cargo a la partida presupuestaria **1 0440.481.326.00.04 2018 (773)**.

CUARTA.- Forma de pago.

- En 2018 el 75% de la subvención se pagará al aprobar el convenio.
- El 25% restante se pagará una vez que la asociación presente la memoria y el balance de ingresos y gastos de las actividades desarrolladas. Los justificantes se deberán de presentar antes del 15 de julio del siguiente año.
- La memoria explicativa reflejará el contenido de la actividad desarrollada, la cobertura alcanzada (nº de personas atendidas, mujeres, hombres, edad, idioma utilizado durante la actividad).
- Como justificantes de gastos se presentarán facturas, y no se aceptarán las correspondientes a gastos de transporte.
- Esta subvención será compatible con otra subvención, ingreso o recurso que tenga el mismo objetivo, sin alterar lo expuesto en la normativa reguladora de la subvención indicada. Sin embargo, la cantidad de la subvención aportada no podrá de ninguna manera superar el costo de la actividad subvencionada, ni en sí misma, ni sumada a otra ayuda, ingreso o recurso.

QUINTA.- De conformidad con la norma de uso 4ª de la Ordenanza reguladora de los Precios Públicos por la prestación de servicios o la realización de actividades municipales debido a la firma del Convenio con el Ayuntamiento la asociación estará exenta del pago de los precios públicos establecidos en dicha Ordenanza. La autorización para el uso de los espacios y materiales solicitados estará supeditada a la correspondiente resolución municipal.

SEXTA.- Requisitos Lingüísticos. Las acciones de comunicación de la asociación se registrarán según lo establecido por la ordenanza municipal para la normalización del uso del euskera en el ayuntamiento y municipio de Urnieta, aprobada por unanimidad por el pleno del ayuntamiento y publicada el 24 de abril de 1997 en el Boletín Oficial de Guipúzcoa nº 76, en su artículo 16.

**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

ZAZPIGARRENA.- Egape Ikastola (HLHI) ikastetxeak adierazten du diruz lagundutako jarduera hauek, berak antolatzen dituenak, Euskadiko Erkidego Autonomoko Administrazioak Zurich Insurance P.L.C. aseguru konpainiarekin hitzartutako 96.963.535 zenbakidun erantzukizun zibil/ondarezkoaren aseguru polizak estaltzen dituela.

ZORTZIGARRENA.- Emakumeek eta gizonek aukera berdinak izatea eta haien arteko bizikidetzaren hobetzea. 2017ko irailaren 26an Urnietako Udal Osoko Bilkuran aho batez onartutako Udal Berdintasun Planak elkartean eta Udalaren artean koordinazio gune bat sortzea jasotzen du.

Entitate sinatzaileak lankidetzaren eta hausnarketa espazio horretan nahiz helburu horrekin antolatzen diren ikastaroetan parte hartzeko konpromisoa hartzen du.

BEDERATZIGARRENA.- Funtsezko alderdiei eragiten dien desadostasunik bada, hitzarmena sinatu duten organo eskudunek ebatziko dute.

HAMARGARRENA.- Hitzarmen hau garatzean alderdien artean auziren bat sortuz gero, hamargarren klausulan ezarritakoa eragozpen izan gabe, administrazioarekiko auzien jurisdikzio bidez ebatziko dira.

HAMAİKAGARRENA.- Egape Ikastola (HLHI)k ez baditu betetzen lankidetzaren hitzarmen honetan bere gain hartutako obligazioak, itzuli egin beharko du jasotako dirua, dena edo zati bat, edo ez zaizkio dagozkion zenbatekoak ordainduko. Itzuli beharrekota ez-betetzearen larritasunaren araberakoa izango da.

HAMABIGARRENA.- Hitzarmen honen indarraldia **2019ko ekainaren 30a** bitartekoa izango da.

Hitzarmen hau gehienez urte betez luzatu ahal izango da, betiere, bi alderdiek espreski horrela adosten badute.

Eta bi alderdiak ados daudela erakusteko, hitzarmen hau sinatu dute, bi aletan, goiburuan adierazitako egunean eta tokian.

SÉPTIMA.- Egape Ikastola (HLHI) manifiesta que las actividades subvencionadas organizadas por la misma se encuentran cubiertas por la póliza de seguro de responsabilidad civil/patrimonial nº 96.963.535 suscrita por la Administración de la Comunidad Autónoma de Euskadi con la compañía aseguradora Zurich Insurance P.L.C.

OCTAVA.- Igualdad de oportunidades y mejora de la convivencia entre mujeres y hombres.

El Plan de Igualdad Municipal aprobado por unanimidad en el pleno del Ayuntamiento de Urnieta el 26 de septiembre de 2017, recoge la creación de un espacio de coordinación entre asociaciones y Ayuntamiento.

La entidad firmante se compromete a participar en ese espacio de colaboración y reflexión y en los cursos que se organicen con este fin.

NOVENA.- Las discrepancias que afecten a cuestiones sustanciales, serán resueltas por los órganos competentes firmantes del convenio.

DÉCIMA.- Las cuestiones litigiosas que pudieran suscitarse entre las partes en el desarrollo del presente convenio, sin perjuicio de lo previsto en la cláusula décima del mismo, se resolverán por la jurisdicción contencioso-administrativa.

UNDÉCIMA.- El incumplimiento total o parcial por parte de Egape Ikastola (HLHI) de las obligaciones que derivan de este convenio de colaboración dará lugar a la devolución total o parcial de las cantidades percibidas o al no abono de las cantidades de pago. El reintegro será acorde con la gravedad del incumplimiento.

DECIMOSEGUNDA.- La vigencia de este convenio se mantendrá hasta el **30 de junio de 2019**.

Este convenio se prorrogará máximo un año, siempre y cuando así lo expresen ambas partes.

Y en prueba de conformidad ambas partes firman el presente convenio por duplicado ejemplar en la fecha y lugar del encabezamiento.



**2018KO ABENDUAREN 13AN TOKIKO GOBERNU BATZARRAK
EGINDAKO OHIKO BILKURAREN AKTA**

**ACTA DE LA JUNTA DE GOBIERNO LOCAL EN SESION ORDINARIA
CELEBRADA EL DÍA 13 DE DICIEMBRE DE 2018**

EGAPE IKASTOLA (HLHI) ikastetxea

URNIETAKO ALKATEA

Sin:



Sin: Mikel Pagola Tolosa

Fede ematen dut / Doy fe

**Sin: Mateo Astigarraga López
(Urnietako Udaleko Idazkaria)**